



Episcopal
Relief & Development
Working Together for Lasting Change



Informe Anual 2019



MIEMBROS DE LA JUNTA DIRECTIVA

Sra. Shirley Stover Allen

Provincia VII

Sra. Rosalie Simmonds Ballentine

Provincia II

Sr. N. Kurt Barnes

Exoficio, tesorero y director financiero de La Iglesia Episcopal

Dr. Mark Constantine

Provincia III

Reverendísimo Rev. Michael B. Curry

Exoficio, Obispo Presidente de la Iglesia Episcopal (presidente honorífico de La Iglesia Episcopal)

Reverendísima Mary Gray-Reeves

Provincia VIII

Sra. Sophie Hollingsworth

Provincia I

Reverendo David C. Killeen

Provincia IV

Sra. Teri Lawver

Provincia II (presidenta)

Reverendísimo Jeffrey D. Lee

Provincia V (tesorero)

Sr. John "Jock" MacKinnon

Provincia II (secretario)

Dr. Robert J.I. McCouch

Provincia II

Sra. Laura Ellen Muglia

Provincia VIII

Reverendísimo Wilfrido Ramos Orench

Provincia IX

Reverendo Steven D. Paulikas

Province II

Dr. Robert W. Radtke

Exoficio, presidente y CEO de Episcopal Relief & Development

Reverenda Genevieve Razim

Provincia VII

Sr. Matt Silva

Provincia VII

Reverendo diácono Geoffrey T. Smith

Exoficio, director de operaciones de La Iglesia Episcopal

Sr. Thomas W. Stoever

Provincia VI



MISIÓN Y MANDATO

Episcopal Relief & Development (La Agencia Episcopal de Alivio y Desarrollo) es una reacción compasiva de La Iglesia Episcopal al sufrimiento humano en el mundo. Oyendo la llamada de Dios de buscar y servir a Cristo en todas las personas y de respetar la dignidad de todo ser humano, Episcopal Relief & Development sirve para unir la generosidad de los episcopales y de otros a las necesidades del mundo.

Episcopal Relief & Development administra fielmente los fondos que recibe de la Iglesia y recauda de otras fuentes. Proporciona alivio cuando ocurren desastres y promueve el desarrollo sustentable identificando y tratando las causas raíces del sufrimiento.

Episcopal Relief & Development valora sus asociaciones dentro de la Comunión Anglicana, con cuerpos ecuménicos y con otros que comparten una visión común de justicia y paz entre todos los pueblos.

*Señor, ¿cuándo
te vimos hambriento y te sustentamos?
¿O sediento y te dimos de beber?
¿Y cuándo te vimos forastero y te recogimos?
¿O cuándo te vimos enfermo o en
la cárcel y vinimos a tí?
"De cierto os digo que en cuanto lo hicisteis a uno de
estos mis hermanos más pequeños, a mí lo hicisteis".*

—Matteo 25:37-40 (NRSV)



MENSAJE DEL PRESIDENTE DE LA JUNTA DIRECTIVA Y CEO



“ *Venid a mí todos los que estáis trabajados
y cargados, y yo os haré descansar.*

Mateo 11:28

Querido amigo,

Gracias por su generoso apoyo a Episcopal Relief & Development. Estamos profundamente agradecidos por su continua asociación y fe en nuestra misión. Con su apoyo, nuestro trabajo con asociados anglicanos y ecuménicos creó cambios sustentables y transformativos en más de **1.5 millones** de vidas en Estados Unidos y alrededor del mundo en 2019.

Durante un peregrinaje con el obispo presidente Curry para visitar varios programas apoyados por Episcopal Relief & Development en Sri Lanka en noviembre de 2019, visitamos un programa que equipa a mujeres para formar y liderar grupos financieros de ahorro en sus comunidades. Además de enseñar a las mujeres los fundamentos de la administración financiera y la teneduría de libros, estos programas de microcrédito permiten que las mujeres inviertan en necesidades de desarrollo local. Estas mujeres están estableciendo independencia financiera que posteriormente reducirá la violencia de género.

Durante el viaje de regreso de Sri Lanka, pasamos tiempo procesando lo que vimos. Una cosa es absolutamente cierta: Episcopal Relief & Development es una fuerza poderosa para el bien en el mundo.

En este informe anual le invitamos a que se entere más sobre los programas que cambian vidas que usted posibilitó en 2019. Conocerá a:

- **La Revda. Elineide Oliveira**, la directora de Casa Noeli dos Santos en Brasil, un centro para mujeres que sufrieron violencia intrafamiliar.
- **Awonlie**, una bebé que pudo recibir tratamiento gracias a un programa de Promoción del Desarrollo en la Primera Infancia que identificó su ceguera.
- **Saw Kyi**, un agricultor de Myanmar que se adaptó a nuevas prácticas agrícolas sustentables que le permiten proveer para su familia.
- **La soba Emelinda**, que fue recientemente nombrada soba adjunta en su comunidad en Angola, donde las actitudes hacia las mujeres están cambiando gracias a la influencia positiva del programa Maza yi Moyo ("El Agua es Vida").
- **Henry y Margie**, voluntarios del Programa de Desastres en EE UU en Carolina del Norte que organizaron los esfuerzos de recuperación de la comunidad latina en la isla Ocracoke después del huracán Dorian.

El mundo nos necesita ahora, especialmente en vista de la [pandemia de la COVID-19](#), para continuar este trabajo vital, que permite que las **mujeres** vivan sin sufrir violencia de género, apoyar los comienzos sanos de los **niños**, especialmente durante los primeros 1,000 días de vida, y ayudar a las comunidades a adaptarse a un **clima** cambiante.

Jesús dijo en Mateo 11:28:

"Venid a mí todos los que estáis trabajados y cargados, y yo os haré descansar."

Permanezcamos firmes en trabajar juntos para efectuar cambios duraderos con compasión y dignidad en 2020 y más adelante. Gracias por su asociación.



Teri Lawver
Presidenta de la junta directiva



Robert W. Radtke
Presidente y CEO

LAS TRES PRIORIDADES PRINCIPALES DEL PROGRAMA

Episcopal Relief & Development trabaja con simpatizantes y asociados para efectuar cambios duraderos en comunidades que luchan con el hambre, la pobreza y las enfermedades en el mundo entero. Nuestra colaboración con asociados anglicanos y ecuménicos hace que podamos tener un impacto medible. Nuestra metodología basada en activos activa cambios y desarrollo aprovecha los dones y las destrezas que las comunidades ya poseen.

Nuestro trabajo, que se dirige a tres prioridades que cambian vidas, **mujeres, niños y clima**, genera resultados auténticos y duraderos que las comunidades pueden mantener por sí solas.

Mujere

Nuestro trabajo con **mujeres** se concentra en ayudar a las comunidades a promover los derechos de mujeres y niños y a progresar hacia la visión de que todos merecen vivir una vida libre de violencia en una sociedad en que se los trate con dignidad y respeto. Solo entonces las comunidades realmente pueden sanar y prosperar.



Niños

Nuestro trabajo con **niños** apoya y protege a niños menores de seis años de edad para que puedan alcanzar hitos de salud y desarrollo. Esta concentración en el desarrollo temprano es fundamental y crítica para ayudar a que los niños alcancen su pleno potencial como futuros miembros contribuyentes de sus comunidades.



Clima

Nuestro trabajo relacionado con el **clima** se concentra en la manera en que las familias y las comunidades pueden trabajar juntas para adaptarse a los efectos de los rápidamente cambiantes patrones del tiempo. Este trabajo incluye prepararse para y recuperarse de eventos influenciados por el clima, como inundaciones, huracanes y otros desastres.

NUESTROS RESULTADOS

1,468,167 personas del mundo entero fueron alcanzadas directamente por nuestros programas



199,707 mujeres participaron en actividades de nuestro programa

2,116,658 USD\$ ahorrados en grupos de Ahorros con Instrucción

332,271 niños de 0 a 9 años de edad en programas mundiales

26,781 niños menores de tres años de edad participaron en *Moments That Matter* (Momentos Que Cuentan, un programa realizado en asociación con Early Childhood Development (Desarrollo en la Primera Niñez)

29,004 personas participaron en un programa de actividades de adaptación al cambio climático

6,439 agricultores fueron capacitados en agricultura adaptada al clima



38 reacciones a desastres en Estados Unidos y el mundo entero

32,151 personas apoyaron los esfuerzos de reacción y recuperación del Programa de Desastres de EE UU





780 supervivientes de Violencia Contra Mujeres y Niños recibieron alimentos, asesoramiento y asistencia médica y legal

MUJERES

60,860 mujeres participaron en actividades y capacitaciones sobre la violencia contra las mujeres

Creemos que todos deben vivir una vida libre de violencia y que se les debe tratar con dignidad y respeto. En muchas partes del mundo, la violencia, especialmente contra las **mujeres**, es una barrera que impide que las familias y las comunidades alcancen su pleno potencial. Empoderar a las mujeres es una de las herramientas más efectivas para ayudar a las comunidades a prosperar. Episcopal Relief & Development trabaja junto con asociados para promover los derechos de las mujeres y de los niños haciendo lo siguiente:

- **Trabajando para dar fin a la violencia contra las mujeres** en colaboración con líderes comunitarios locales y de fe para pronunciarse y tomar acción, y simultáneamente ayudar a proporcionar cuidados a los supervivientes.
- **Promoviendo la igualdad de género** mediante asociaciones que se concentran en equilibrar la dinámica de poder entre hombres y mujeres.
- **Creando estabilidad económica** mediante capacitación financiera y empresarial que empodera a las mujeres a ganarse el sustento, con el consiguiente impacto positivo crítico en las vidas de sus familias.
- **Empoderando a mujeres líderes** a que tomen un rol activo en la toma de decisiones de sus familias y comunidades.

HISTORIAS DE CAMBIOS DURADEROS: PROPORCIONAR UN ESPACIO SEGURO PARA SANAR

En 2011, ante el creciente número de casos de violencia contra mujeres, el alcalde de Ariquemes, Brasil, convocó una reunión con entidades no gubernamentales y líderes comunitarios. El Rev. Hugo Armando Sánchez, sacerdote parroquial y representante de la Iglesia Episcopal Anglicana de Brasil, participó en esta reunión. El alcalde habló sobre la necesidad de contar con una casa de apoyo de mujeres en situaciones de violencia. También expresó que las municipalidades carecían de fondos para apoyar una institución de esta índole. Con la bendición de los asistentes, la Iglesia Anglicana Episcopal de Brasil tomó la decisión de crear y administrar la **Casa Noeli dos Santos**, encabezada por la Revda. Elineide Oliveira.

En 2019, Casa Noeli proporcionó un **espacio seguro a 108 mujeres y 70 niños**, entre ellos a Ana*. La historia de Ana es representativa de muchas de las mujeres a las que la Revda. Elineide y Casa Noeli prestaron apoyo. Presionada por su padre a contraer un matrimonio abusivo, la senda de Ana hacia la recuperación empezó después de un ataque tan brutal que la dejó a un hilo de la muerte. Con la ayuda de amistades, pasó cuatro meses en Casa Noeli recibiendo **asistencia legal y terapia de salud mental**. Durante su estadía en Casa Noeli, Ana también recibió atención crítica **médica y dental**.

El año pasado, cerca de 2,000 personas participaron en talleres comunitarios y escolares, seminarios, capacitaciones y otros programas desarrollados por el personal de Casa Noeli. Pero para la Revda. Elineide y su equipo, **lo más importante no es el número de mujeres en el programa, sino la forma en que cambiaron la vida de esas mujeres.** El programa atiende compasivamente las necesidades holísticas y las aspiraciones de cada persona, ya sea si esas necesidades son físicas, emocionales, sociales o espirituales. El personal de Casa Noeli está orgulloso del nivel de calidad que brinda.



Foto cortesía de Casa Noeli dos Santos

El día en que Ana partió, la Revda. Elineide y su equipo supieron que la mujer que había entrado hacía cuatro meses había **sanado y transformado** su vida. El tiempo que Ana pasó en Casa Noeli le proporcionó un espacio seguro y acogedor que le permitió reconocer sus dones y confiar más profundamente en su voz y poder. Ella tiene la autonomía y el control sobre su vida que otros en el pasado trataron de quitarle.

Gracias al personal de Casa Noeli, Ana empezó una nueva vida y mira hacia el futuro con esperanzas y entusiasmo renovados. Episcopal Relief & Development se enorgullece de apoyar a Casa Noeli y a otros asociados que están brindando un espacio seguro para que las mujeres sanen y prosperen.

**Nombre cambiado*



14,271 cuidadores primarios participaron en *Momentos que Cuentan*

NIÑOS

21,510 niños fueron vistos mensualmente por trabajadores de salud comunitarios

El principio de la vida de los **niños**, especialmente los primeros 1,000 días, sienta las bases de su aprendizaje, buena salud y bienestar en el futuro. Los programas integrados de Episcopal Relief & Development de [Desarrollo en la Primera Niñez](#) aseguran que los niños menores de seis años de edad, y especialmente los niños menores de tres años de edad, estén alcanzando hitos de desarrollo apropiados.

Nosotros creemos que todos los niños merecen tener la oportunidad de alcanzar su pleno potencial. Los programas de Episcopal Relief & Development para que los niños crezcan niños sanos, implementados por asociados locales, se centran en estas áreas:

- **Mejoramiento de la alimentación y la nutrición** mediante la creación de oportunidades para ayudar a las familias a cultivar alimentos nutritivos y el ofrecimiento de asesoramiento sobre la alimentación durante y después del embarazo.
- **Concentración en el crecimiento y el desarrollo sano de los niños** mediante programas que apoyan a los cuidadores en la crianza y el estímulo del crecimiento mental, emocional y físico de los niños.
- **Protección de la salud y prevención de las enfermedades** instruyendo a los miembros de las comunidades sobre la atención pre y postnatal y otras prácticas de buena salud.
- **Empoderamiento de los cuidadores** para incrementar destrezas críticas que apoyan el cuidado integral y el estímulo de niños muy pequeños.
- **Apalancamiento de las oportunidades económicas**, como grupos de ahorro y empresas, así como capacitaciones financieras, préstamos y productos de microseguros que ayudan a los cuidadores a proporcionar alimentación, atención de la salud y educación a sus hijos
- **Ofrecimiento de servicios de asesoramiento y de otra índole** para prevenir la violencia y proteger a los niños en zonas subatendidas.

En septiembre 2019, Episcopal Relief & Development lanzó [MIL DÍAS DE AMOR](#), una campaña de base de recaudación de fondos con un objetivo de US\$3 millones dedicados a expandir nuestros programas globales para mejorar las vidas de los niños. Invitamos a individuos, feligresías y diócesis a que se unan a MIL DÍAS DE AMOR participando en sus propios actos de amor.

HISTORIAS DE CAMBIOS DURADEROS: VER CLARAMENTE

En una pequeña vivienda en el norte de [Ghana](#), la madre viuda Amaakame* temía que algo no estaba bien con su bebita de cinco meses de edad, Awonlie*. Con poco o ningún apoyo familiar, encontrar una manera de proveer para su pequeña familia era la concentración primaria de Amaakame.

Todo eso cambió, sin embargo, cuando conoció a Patricia, promotora de **Desarrollo en la Primera Niñez (DPN)** para [Momentos Que Cuentan](#), un programa de desarrollo de la primera niñez realizado en asociación con la **Organización Anglicana Diocesana de Desarrollo y Alivio** (con sigla inglesa **ADDRO**) y Episcopal Relief & Development.

En su rol de promotora de DPN, Patricia realiza **visitas a domicilio** regularmente que ayudan a que las familias proporcionen **cuidados integrales** y **estimulen el desarrollo** de sus hijos pequeños. Durante su visita a la comunidad Goaie, Patricia conoció a Amaakame y rápidamente inscribió a la familia en el programa Momentos Que Cuentan.

Al demostrar cómo usar los materiales locales en **juego creativo** con Awonlie, Patricia se dio cuenta de que la niñita no podía concentrarse en objetos o en diferentes colores. Al reconocer inmediatamente que podía haber un problema con la vista de Awonlie, ella empezó a hacer preguntas. Amaakame admitió que ella también estaba preocupada, pero que esperaba que los ojos de su hijita se corrigieran solos con el correr del tiempo. Patricia, que sospechaba que eso no sería así, llevó a la mamá y a su hijita a la clínica local. De allí, llevaron a Awonlie al Hospital Distrital, donde confirmaron que ella no podía ver y que necesitaba que la remitieran a una operación de los ojos.

El costo del transporte y de los servicios médicos era elevado. Por suerte, Patricia pudo conectar a Amaakame con personas del Centro de



Investigación de Navrongo, quienes acordaron cubrir el costo de las intervenciones médicas y los gastos de transporte de Awonlie. A fines de 2019, operaron los ojos a Awonlie, que ahora es una niñita sana que está progresando en su hogar. **Si bien los chequeos de salud física y de bienestar no son el propósito primario del trabajo de Momentos que Cuentan, sin las visitas a domicilio de la promotora Patricia de DPN y sus remisiones subsiguientes para que asistan a la familia, el trastorno de Awonlie probablemente no se hubiera diagnosticado.**

“Estamos agradecidos a Patricia, ADDRO y al Centro de Navrongo de Investigación Sobre Salud por su apoyo”, comparte Amaakame. Ella añade que el trabajo de Patricia como promotora de DPN y el apoyo de ADDRO siguen siendo fundamentales para ayudar a Awonlie a alcanzar su pleno potencial. Episcopal Relief & Development se enorgullece de su asociación con ADDRO y con voluntarios como Patricia, que proporcionan cuidados y apoyo a los más necesitados.

**Nombres cambiados*



CLIMA

184 aljibes construidos o reparados

20,191 hogares con huertos

685,725 árboles plantados

Durante los últimos 20 años, el número de desastres influenciados por el clima se duplicó. Tornados, inundaciones, huracanes y otras emergencias pueden devastar comunidades vulnerables. Sin embargo, cuando las familias y las comunidades trabajan juntas, pueden prepararse mejor para los eventos relacionados con el clima y recuperarse de ellos.

El trabajo de Episcopal Relief & Development con las iglesias locales y asociados está diseñado para ayudar a las comunidades a prepararse para estos desastres y a recuperarse de ellos lo más rápidamente posible. Nos concentramos en cinco áreas fundamentales para tratar asuntos vinculados al clima:

- **Mejorar la nutrición** expandiendo el acceso a alimentos, ayudando a que las familias se alimenten por sí solas y a que simultáneamente protejan el medioambiente.
- **Crear oportunidades económicas** para ayudar a las comunidades a maximizar sus ahorros y su poder de ganar dinero, permitiéndoles por lo tanto proporcionar recursos para recuperarse de eventos influenciados por el clima.
- **Proporcionar acceso a agua limpia, higiene y condiciones de salubridad**, previniendo la diseminación de enfermedades que pueden ser prevalentes en épocas de desastres.
- **Formar resiliencia y reducir el impacto de los desastres** ayudando a los asociados y a las comunidades a anticipar, resistir, lidiar con y recuperarse de peligros y eventos relacionados con el clima.
- **Centrarse en preparación ambiental** mediante programas como de plantación de árboles para prevenir la deforestación y la erosión del suelo, así como proporcionar capacitaciones para ayudar a las comunidades a entender los aspectos en que son más vulnerables y a protegerse antes de que ocurran.

HISTORIAS DE CAMBIOS DURADEROS: AGRICULTURA PARA EL FUTURO

En el noroeste de [Myanmar](#), a orillas del río Chindwin, Saw Kyi despierta temprano para empezar a trabajar en su granja en el pueblo de Nant Pok. Por la mayor parte de sus 46 años de edad, Saw Kyi cultivó de la misma manera en que lo hicieron sus antepasados, empleando **cultivos itinerantes** para alimentar a los siete miembros de su familia. Debido a que este método de cultivo agota rápidamente el suelo, los agricultores tienen que cambiar de terreno cada dos o tres años para volver a empezar en un terreno nuevo.

En la región rural cercana a Mandalay, el personal de desarrollo de la Iglesia de Myanmar y Episcopal Relief & Development han estado trabajando con agricultores locales, como Saw Kyi. Juntos, buscamos nuevas maneras de **mejorar los sistemas de cultivo** y crear un plan permanente y sustentable para no solo asistir a las familias, sino también proteger el medioambiente.

Al principio, fue una lucha para Saw Kyi aplicar las **destrezas que había adquirido recientemente** y adaptarse a las nuevas técnicas de cultivo. Además, el riego era difícil, porque el terreno en que se encuentra su granja está situado más arriba que los terrenos que la rodean. Cuando uno de sus búfalos murió en tiempo de arar, enfrentó el gasto adicional de contratar trabajadores para finalizar sus cultivos. A Saw Kyi naturalmente le preocupaba que este nuevo método de cultivo fracasara y que se quedara sin posibilidad de alimentar a su familia.

Finalmente, el **comité de desarrollo del pueblo**, que había estado equipado por la Iglesia para que brindara apoyo a los agricultores, lo hizo, y Saw Kyi obtuvo acceso a un generador y a una bomba de agua para ayudarlo a llevar agua a sus cultivos.



Saw Kyi no en la foto

“Ahora estoy muy feliz. Tengo una **buena cosecha** y mi familia tendrá suficiente comida para este año”, dijo Saw Kyi. Gracias a la ayuda del comité local del pueblo, apoyado por la Iglesia de Myanmar y por Episcopal Relief & Development, este agricultor decidió seguir empleando las nuevas técnicas de cultivo el año que viene. Con una sonrisa de oreja a oreja, Saw Kyi añade, “Ahora sé que el método de cultivos de terrenos agrícolas es mejor que el itinerante”.

No solo esto es una buena noticia para Saw Kyi y su familia, porque le permite **ganarse el sustento** y tener seguridad alimentaria, sino que también es un paso positivo hacia la reparación del daño ecológico que esta región ha tenido por años.

Con el apoyo continuo de Episcopal Relief & Development y asociados locales, los agricultores están creando un cambio duradero que beneficiará a la gente de esta pequeña localidad de Myanmar por muchos años venideros.



MAZA YI MOYO

CREACIÓN DE ACCESO A MEJOR AGUA, SANEAMIENTO E HIGIENE EN ANGOLA RURAL

En [Angola](#) rural en 2016, un 68% de la población no tenía acceso a agua limpia. Maza yi Moyo, que significa “El Agua es Vida” en kikongo, fue lanzado como una asociación entre Episcopal Relief & Development y la Igreja Anglicana en Angola (Iglesia Anglicana en Angola o Anglican Church of Angola, o IAA). Respaldo por un subsidio de USAID, este programa de cuatro años movilizó a **48,416 personas** en las **81 comunidades** de Songo para reducir la frecuencia y la gravedad de las enfermedades vinculadas al agua y al saneamiento, especialmente en niños pequeños. El financiamiento de USAID para el programa terminó a fines de 2019.

Gracias a Maza yi Moyo, el acceso de la comunidad a agua potable aumentó al **52%** mediante la construcción del equipo WASH de **126 fuentes de agua**, y la disponibilidad de letrinas en viviendas alcanzó una nueva cobertura del 68%, mediante los esfuerzos suplementarios de la población para construir letrinas. Los esfuerzos comunitarios resultaron en que **6,344 viviendas** ahora tienen una letrina privada.

Además de proporcionar acceso a agua limpia, el proyecto Maza yi Moyo reforzó otras estrategias críticas para la sustentabilidad a largo plazo. En esos cuatro años, el equipo WASH también logró movilizar **107 grupos de Ahorros con Instrucción** que siguen ofreciendo capacitación financiera y empresarial, así como préstamos de pequeñas empresas a individuos y grupos. Los grupos de Ahorros con Instrucción ayudan a gente sin acceso a instituciones financieras o atrapados por las formas tradicionales de préstamos de dinero, lo que los convierte en un peldaño hacia una mayor cohesión social y a la formación de cooperativas en pueblos. Maza yi Moyo también elevó las voces de las mujeres al asegurar que en los equipos WASH las mujeres y los hombres estén igualmente representados.

Episcopal Relief & Development se enorgullece de su asociación con la IAA para promover mujeres líderes, ayudar a crear estabilidad económica y proporcionar agua limpia a comunidades de Angola.

HISTORIAS DE CAMBIOS DURADEROS: ELEVACIÓN DE MUJERES LÍDERES

En Angola, “soba” es un término que se emplea para describir al líder local tradicional. El soba es nombrado por la comunidad y posteriormente se le nombra oficialmente para un término vitalicio como representante de la comunidad. El soba está a cargo de las reuniones comunitarias y es responsable por todos los aspectos del crecimiento de la comunidad, tales como la supervisión de asuntos de desarrollo, salud y saneamiento.

En el pasado, en las comunidades rurales siempre se suponía que el soba sería un hombre. Pero eso está cambiando, gracias a la influencia positiva del programa Maza y Moyo y de mujeres como Emelinda, que recientemente fue nombrada soba adjunta de Banza Luanda. Banza Luanda es una comunidad que se unió al programa Maza y Moyo en 2016.

El proyecto Maza y Moyo compartió sobre los beneficios de tener igualdad de representación de hombres y mujeres y aseguró que su propio equipo de Water, Sanitation and Hygiene (Agua, Saneamiento e Higiene, WASH) fuera incluyente al adjudicar roles visibles de liderazgo a mujeres. **Ahora, en todos los comités comunitarios de Agua y Saneamiento de todas las 81 comunidades de Songo hay un número equivalente de hombres y mujeres.**

“La capacitación de Maza y Moyo realmente me ayudó en mi comunidad... mi contribución a las conversaciones tiene tanto peso como la de los hombres. Maza y Moyo hizo que el liderazgo de mujeres sea común y popular, dice Emelinda. “Puedo ver el impacto de mi rol en la comunidad”.



Foto cortesía de la Igreja Anglicana en Angola

Desde que asumió su cargo, Emelinda ha seguido proporcionando inspiración a otras mujeres de la comunidad y alrededores y ha apoyado muchísimo el trabajo de su propio comité de Agua y Saneamiento en su comunidad, que aprendió del proyecto Maza y Moyo.

Gracias a la influencia positiva del proyecto Maza y Moyo, las actitudes hacia el liderazgo de mujeres están cambiando en Angola.



PROGRAMA DE DESASTRES EN EE UU

RESPONDER A DESASTRES Y AYUDAR A LAS COMUNIDADES A RECUPERARSE

[El Programa de Desastres en EE UU](#) de Episcopal Relief & Development trabaja en zonas de todo Estados Unidos afectadas por desastres como tornados, inundaciones, huracanes, incendios en zonas silvestres y erupciones volcánicas. Mediante el ofrecimiento de **recursos y capacitación** para ayudar a las comunidades a prepararse para desastres y proporcionarles apoyo de emergencia, ayudamos a pueblos vulnerables a recuperarse plena y sustentablemente.

En 2019, el huracán Dorian devastó partes del Caribe antes de pasar a la costa este de Estados Unidos. Episcopal Relief & Development se asoció a diócesis, otras instituciones y organizaciones en Georgia, Florida, Carolina del Norte y Carolina del Sur para proporcionar asistencia inmediata a comunidades afectadas por las evacuaciones y la tormenta. Al mismo tiempo, seguimos colaborando con diócesis y otros asociados en Texas, Florida, Puerto Rico y las Islas Vírgenes de EE UU en planes de recuperación a largo plazo después de la devastadora temporada de huracanes atlánticos de 2017. La organización también respondió a los incendios forestales de California, a tornados en Estados Unidos central y sureño, y a las inundaciones en el Medio Oeste.

HISTORIAS DE CAMBIOS DURADEROS: CONEXIÓN MEDIANTE LA COMUNIDAD

Después de haber devastado las Bahamas a fines de agosto de 2019, el huracán Dorian continuó su trayectoria de destrucción en la costa de Carolina, causando inundaciones masivas en las comunidades de la isla de Ocracoke.

A medida que fue retrocediendo el agua, Henry, que es parte de la Comisión de Alivio, Recuperación y Preparación de Desastres de la Diócesis Episcopal de Carolina Oriental, recibió una llamada de un miembro de la Iglesia St. George's en el Condado de Hyde, pidiendo ayuda. A Henry le presentaron a Margie, que desempeñaba un papel significativo en los esfuerzos de recuperación de la diócesis.

Por años, Margie había estado realizando actividades de socorro en las zonas de baja altitud de Carolina del Norte, como Ocracoke. En el período subsiguiente a Dorian, Margie sabía que la población latina indocumentada de la isla, que representa cerca de la cuarta parte de los habitantes que residen permanentemente en ella, estaba profundamente afectada. Los trabajos de estación en construcción, agricultura y vinculados al turismo estuvieron afectados por el huracán. Muchos en la comunidad habían perdido sus viviendas. Si bien algunas familias habían sido ubicadas temporalmente en hoteles o moteles locales de varios pisos, eso no resolvió el problema de brindarles alimentos y de reemplazar la ropa y otros artículos domésticos que habían perdido en las inundaciones. Además, muchos de ellos vacilaban en solicitar o no sabían si podían tener acceso a ayuda federal a causa de su situación de inmigración.

Con la ayuda de contactos de Henry, Margie y su pequeño equipo formaron la Organización de Alivio de Ocracoke. Después de solicitar y recibir apoyo de Episcopal Relief & Development, Margie **trabajó con conexiones locales** para comprar alimentos, ayudar a la gente a encontrar nuevos alojamientos, comprar tarjetas de regalo,



Henry no en la foto

proporcionar nuevos electrodomésticos y hasta cubrir las cuentas de los servicios públicos en la medida en que fuera necesario hacerlo. Trabajando con un empleado del departamento de salud pública con vínculos en la comunidad local, Margie y su equipo pudieron evaluar rápidamente las necesidades e idear **maneras creativas** de manejar las complicaciones logísticas de hacer llegar suministros a la isla para proporcionar asistencia.

Justo cuando Ocracoke estaba listo para volver a abrir para la temporada 2020, ocurrió la [COVID-19](#), y todos los que habían estado sin trabajo a causa de Dorian nuevamente estaban sufriendo reveses. La asistencia de Episcopal Relief & Development permitió que Margie y su equipo continúen el trabajo que ya estaban haciendo y causando cambios duraderos.

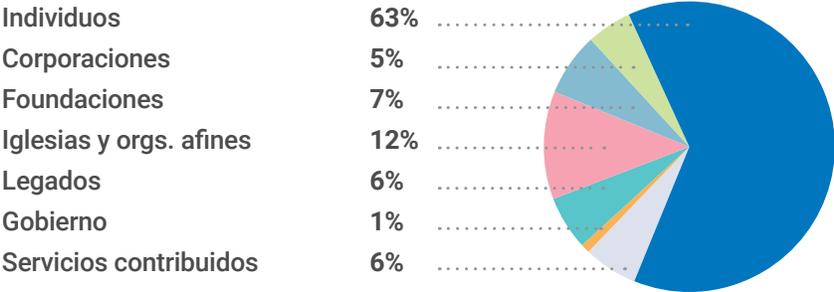
Gracias al trabajo directo de la Organización de Alivio de Ocracoke, con ayuda de Henry y Margie y el apoyo de Episcopal Relief & Development, esta comunidad encontró junta una vía hacia **una recuperación plena y sustentable**.

FINANZAS

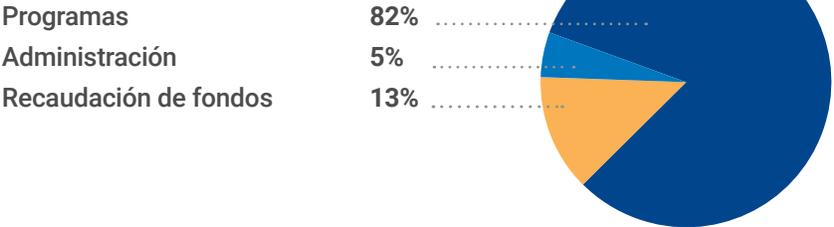
Episcopal Relief & Development se esfuerza en maximizar el impacto de los aportes financieros de nuestros donantes. Nuestro enfoque basado en pruebas, respaldado por evaluaciones y supervisiones sólidas, asegura que usemos los recursos donde puedan ser más efectivos. Como organización, en 2019, el **82%** de nuestros fondos se destinó a costos de nuestros programas, el **5%** a la administración y el **13%** a la recaudación de fondos. Se brinda apoyo adicional mediante servicios provistos por la Iglesia Episcopal. También recibimos ingresos de inversiones.

ASPECTOS FINANCIEROS MÁS DESTACADOS | PARA EL AÑO FISCAL 2019

INGRESOS



GASTOS



Episcopal Relief & Development cumple con las 20 Normas del Better Business Bureau de Rendición de Cuentas de Obras de Caridad (Standards for Charity Accountability). Participamos en esfuerzos cooperativos mediante Anglican Alliance, InterAction y otras agencias para mejorar prácticas en toda la comunidad de alivio y desarrollo.



ENUNCIADO DE ACTIVIDADES CORRESPONDIENTES

AL AÑO FINALIZADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2019

	SIN RESTRICCIONES DE DONANTES	CON RESTRICCIONES DE DONANTES	TOTAL
INGRESOS Y OTROS APOYOS			
Contribuciones, legados, subsidios y otros	\$ 10,947,449	\$ 7,154,047	\$ 18,101,496
Retorno de la inversión	3,610,708	145,601	3,756,309
Cambios en intereses beneficiosos en fideicomisos externos tenidos por otros/as	-	31,662	31,662
Servicios contribuidos	352,000	848,270	1,200,270
Otros ingresos	338,463	-	338,463
Ingreso del gobierno	89,285	-	89,285
Activos netos librados de restricciones	8,563,820	(8,563,820)	-
TOTAL INGRESOS Y OTROS APOYOS	23,901,725	(384,240)	23,517,485
GASTOS			
Desarrollo sustentable	13,887,236	-	13,887,236
Alivio y recuperación de desastres	7,163,453	-	7,163,453
GASTOS TOTALES EN PROGRAMAS	21,050,689	-	21,050,689
Recaudación de fondos	3,300,787	-	3,300,787
Administración	1,301,943	-	1,301,943
GASTOS TOTALES	25,653,419	-	25,653,419
CAMBIOS EN LOS ACTIVOS NETOS	(1,751,694)	(384,240)	(2,135,934)
ACTIVOS NETOS AL INICIO DEL EJERCICIO FISCAL	15,917,148	12,557,921	28,475,069
ACTIVOS NETOS AL CIERRE DEL EJERCICIO FISCAL	\$ 14,165,454	\$ 12,173,681	\$ 26,339,135



Episcopal
Relief & Development

Working Together for Lasting Change

815 Second Avenue, New York, NY 10017

episcopalrelief.org

855.312.4325



Por más de 75 años, Episcopal Relief & Development ha estado trabajando junto con simpatizantes y asociados para realizar cambios duraderos alrededor del mundo. Cada año la organización facilita que más de 3 millones de personas que luchan contra el hambre, la pobreza, los desastres y las enfermedades vivan vidas más plenas y sanas. Inspirado por las palabras de Jesús en Mateo 25, Episcopal Relief & Development apalanca los conocimientos y los recursos de asociados anglicanos y otros para realizar cambios medibles y sustentables en tres áreas programáticas específicas: Mujeres, Niños y Clima.

Todas las fotos son cortesía de Episcopal Relief & Development, excepto si se indica algo diferente.

Portada: Mike Smith para Episcopal Relief & Development

Contraportada: Ximena Diego para Episcopal Relief & Development



Impreso en papel reciclado con
tintas de origen vegetal.